

Некоторые вопросы преодоления возможных ошибок студентов каракалпаков в обучении иностранного языка. Составления правильных предложении с немецким глаголом «hören»

Я. Курбанов КГУ им. Бердаха

Аннотация: В этой статье рассматривается о типичных ошибок студентов национальных аудитории, о контрольно - экспериментальных работах у студентов 3-4 курсов немецкого отделения с глаголом hören. Приведены мнения ученых-лингвистов, методистов по этой теме.

Ключевые слова: типичная ошибка, порядок слов, сказуемое, высказывание, употребление, нецелесообразный, анализ, рекомендация, семантика, синтаксический, валентность, преодоление, источник.

Прежде чем приступить к рассмотрению данного вопроса мы должны оговориться, что в связи с ограниченным объемом работы мы на анализе типичных ошибок каракалпаков «не можем подробно остановиться во-первых, во-вторых пятилетнее обучение составлению немецких различными глаголами и нами контрольно - экспериментальные работы у студентов 3-4 курсов немецкого отделения с глаголом hören конкретно представляют типичные ошибки студентов каракалпаков. Особенно проверка письменных контрольных работ показала, что ошибки студентов каракалпаков заключаются в основном.

А) в порядке слов немецкого предложения.

Так, студент-каракалпак исходя из чутья своего родного языка составляет такое неправильное немецкое предложение как. Er die Musik hört т.к. сказуемое в простом каракалпакском предложении стоит в конце высказывания.

Б) в общем употреблении глагола hören. Так, например, студент-каракалпак для выражения понятий есит слышат, тынла-слушать в немецком предложении употребляет лишь одну форму, т.е. hören, оставляя при этом значение глагола gehören, reagieren, т.е. hören, auf+akk

Ср. Er hört ihn, и возможен вариант. Er hört aut ihn

Проверка письменных работ показала еще многие ошибки студентов каракалпаков. Однако, часть этих ошибок связана с употреблением глагола

hören, а часть этих ошибок связана с употреблением глагола hören, а часть ошибок связана с общим недостаточным знанием лексики, грамматики немецкого языка. Поэтому мы считаем нецелесообразным дальнейший анализ этих ошибок. Мы далее даем некоторые рекомендации по преодолению указанных выше и возможных других ошибок студентов каракалпаков при составлении немецких предложений с глаголом.

При этом прежде всего для составления правильных предложений с глаголом hören мы предлагаем следующие варианты значений, употреблений и наконец, семантико - синтаксические модели валентностей глагола hören, которые соответствуют вскрытым нами валентным свойствам данного глагола.

- I. hören₂₍₃₎ (VI=Wahrnehmen, aufnehmen)
 - II. hören Sn, Sa./NS dass, ob, w,(I)
 - III. –Sn+anim. (Das Kind, die Katze hört den Fremden)
 1. +anim. (Er hört das Kind, den Hund)
 2. Abstr. (Er hört Musik)
 3. Act (Er hört das Brüllen) Act (Er hört, das er könn(t) (ob er kommt) wer kommt) Act (Er hört sie kommen)
 - I. hören₂ (V2=gehören, reagieren)
 - II. hören Sn, pS
 - III. Sn 1. +Anim (Das Kind der Hund hört ihn)
 4. Abstr. (als Hum) (Die Betriebsleitung hört auf seinen Rat).
- P=auf
P Sa
1. Hum (Die Schuler hören auf den Lehrer)
 2. Abstr. (Die Schuler hören auf seine Worte)

Мы надеемся, что студент-каракалпак, усвоив данные семантико-синтаксические модели глагола hören, сможет в дальнейшем составить правильные предложения при нем.

Для преодоления указанных ошибок нельзя ограничиться одними лишь поправками ошибок учащихся, а нужно дать объяснения, касающиеся особенностей материала в каракалпакском языке, и уже после этого указать им на отсутствие этих явлений в немецком языке и, что нужно, например составить или говорить предложение правильно [2, 76].

В методических источниках предлагается различные методы объяснения материала. Но нам необходимо выбрать из всех этих методов объяснения дедуктивный метод, т.к. валентность наших глаголов в двух языках не совпадает [3, 122]. По этому методу преподаватель сообщает правило студентам на родном каракалпакском языке, а студенты воспринимают и записывают в тетрадях и применяют данное на подобранном материале.

После объяснения правила преподаватель напишет на доске несколько примеров с глаголом hören.

Преподаватель подчеркивает объясненное правило в примерах переведет эти предложения на родной язык и указывает на отличие этих немецких компонентов и на соответствие их в каракалпакском языке

Дальше преподаватель продолжит работу над текстом при активном участии учащихся. Однако, одного объяснения явно недостаточно для приобретения практических умений.

Целесообразно дать специальные упражнения, учитывая специфику подного языка студентов. Эти упражнения могут состоять в предложениях. Можно применить в каракалпакской аудитории следующие упражнения;

1.Письменные упражнения;

а/ перевод с немецкого языка на каракалпакский язык;

б/перевод с каракалпакского языка на немецкий язык

в/составление ситуаций

г/заполнение пропусков в предложениях

Учитель пишет на доске несколько предложений, пропустив отдельные члены предложения.

Технику выполнения этого упражнения студенты знают. Она заключается в заполнении пропусков соответствующими словами, в понимании мысли на иностранном языке, при этом его произвольное внимание и мышление сосредоточены преимущественно на содержании высказывания, а не на материале для речи и отдельных операциях с ним, как при тренировке.

Кроме этого, для преодоления трудностей и ошибок учащихся каракалпаков при обучении немецким глаголам рекомендуются контроли и самоконтроли.

Крупный методист, автор многих методических работ И. Д. Салистра дает контролю такую характеристику. Главной задачей контроля, пишет он, является точное выяснение недоработки каждого учащегося и группы в целом в целом их устранения.

Он продолжает, что система контроля неразрывно связана с системой упражнений, является компонентом этой системы; следовательно объекты контроля полностью идентичны с объектами усвоения в каждый данный момент обучения. Это значит что на этом этапе усвоения когда происходит тренировочная работа контроль будет иметь своими главными объектами овладение определенными комбинациями этих трудностей а на этапе речевой практики объектами контроля будут сложные речевые умения.

В свою очередь, самоконтроль учащихся тоже играет огромную роль при преодолении трудностей и ошибок.

Самоконтроль является органическим компонентом всякого умения и навыка, так как реализация последних протекает нормально лишь в том случае, когда мозг контролирует их через соответствующие каналы [4,124-127].

Кроме этого и наконец, рекомендуется умелое применение технических средств при обучении иностранным языкам.

Research Science and Innovation House

Использованная литература

1. Бондцио В. Теория валентности «обучение языку. Иностранные языки в школе М. 1977 №5 с. 15
2. Курбанбаев А. К. Сопоставительная грамматика немецкого и карфкалпакского языков., Нөкис, 1989.
3. Салистра И. Д. «Основные средства и методы объяснения» Методика обучения немецкому языку М. 1958.
4. Салистра И. Д., «Самоконтроль в овладении иностранным языком» Очерки методов обучения иностранным языкам. М. 1966,с. 93
5. Степанова М. Д., Хельбит Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. М. Изд-во «Высшая школа», 1978, с.157
6. Степанова М. Д. Берков Л. Н. Понятие валентности в языке «Вестник» Ленградского госун-та. Серия истории языка и литературы. Л. 1981

Research Science and Innovation House